

Spielanleitung
Instructions · Règle du jeu
Spelregels · Instrucciones · Istruzioni

Stapelei



Stack · A dos d'âne
A dorso d'asino · El burrito equilibrista · Stapelezel

Copyright **HABA**[®] - Spiele Bad Rodach 2014

Stapelei



Ein spannendes Geschicklichkeitsspiel für 1 - 4 Spieler von 4 - 99 Jahren.

Illustration: Yayo Kawamura

Spieldauer: ca. 10 Minuten

„I-ah, der Packesel ist da!“ Geduldig steht er zum Abmarsch bereit, aber bevor es losgehen kann, müssen die Gepäckstücke aufgeladen werden! Ziel des Spiels ist es, als Erster alle eigenen Stäbchen auf den Rücken des Esels zu legen, ohne dass etwas herunterfällt.

Spielinhalt

1 Esel, 40 Stäbchen in 4 Farben, 1 Zuckerstück,
1 Spielanleitung

Spielvorbereitung

Stellt den Esel in die Tischmitte. Jeder Spieler nimmt sich alle Stäbchen einer Farbe. Bei weniger als vier Spielern kommen die überzähligen Stäbchen in die Dose zurück. Das Zuckerstück wird für das Grundspiel nicht benötigt.

Spielablauf

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Wer schon einmal einen richtigen Esel gesehen hat, darf beginnen. Nimm eines deiner Stäbchen und lege es vorsichtig auf den Rücken des Esels.

Bleibt das Stäbchen auf dem Rücken liegen?

- **Ja.**
Das hast du prima gemacht!
- **Nein.**
Schade. Fallen ein oder mehrere Stäbchen herunter, musst du sie unabhängig von ihrer Farbe nehmen und zu deinem Vorrat legen.

Spielende

Das Spiel endet, sobald ein Spieler sein letztes Stäbchen auf dem Esel ablegen konnte und damit das Spiel gewinnt.

Spielvarianten

- **Für jüngere Spieler**
Das Spiel wird einfacher, wenn ihr mit weniger Stäbchen spielt (z. B. mit sechs Stäbchen pro Kind).
- **Für weniger als vier Spieler**
Wenn ihr wollt, könnt ihr die überzähligen Stäbchen unter euch aufteilen.
- **Für besonders geschickte und mutige Spieler**
Das Spiel wird schwieriger, wenn ihr vor Spielbeginn das Zuckerstück auf den Rücken des Esels legt und auf diesem stapelt. Ihr könnt es mit der breiten Fläche auf den Rücken des Esels legen oder – besonders wackelig – mit der schmalen Fläche.



Stack

An exciting skill-based game for 1 to 4 players ages 4 to 99.

Illustration: Yayo Kawamura

Length of Game: approx. 10 minutes

ENGLISH

"Hee-haw! The pack mule is here!" He's standing patiently waiting for the trip, but before he can take off, the pieces of luggage need to be loaded! The object of the game is to be the first to load all of the sticks onto the back of the mule without.

Contents

1 mule, 40 sticks in 4 colors, 1 sugar cube, game instructions

Game Preparation

Place the mule in the middle of the table. Each player takes all sticks of one color. If there are fewer than four players, the extra sticks go back into the box. The sugar cube is not needed for the basic game.

How to Play

Play in a clockwise direction. Whoever has seen an actual mule before can start the game. Take one of the sticks and place it carefully on the mule's back.

Did the stick stay on the mule's back?

- **Yes.**

Then, well done!

- **You don't?**

Too bad. If one or more sticks fall off, then you have to place all of the sticks that fell into your pile no matter what color.

End of Game

The game is over when a player is able to place his last stick on the mule, thus winning the game.

Play Variations

- **For younger players**

The game is easier if you play with fewer sticks (for example, with six sticks per child).

- **For fewer than four players**

If you want, you can split the extra sticks among yourselves.

- **For particularly skilled and brave players**

The game is more difficult if you put the sugar cube on the mule's back and stack the sticks on the cube. You can put it on the wide surface of the mule's back or if you want it especially wobbly then place it on the small surface.



A dos d'âne

Un jeu d'adresse passionnant pour 1 à 4 joueurs de 4 à 99 ans.

Illustration: Yayo Kawamura

Durée d'une partie : ca. 10 Minuten

« Hi han, l'âne de bât est là ! ». Il patiente, prêt à partir, mais avant le départ, il faut d'abord charger les bagages sur son dos ! Le but du jeu est de poser en premier ses bâtonnets sur le dos de l'âne, sans rien faire tomber.

Contenu du jeu

1 âne, 40 bâtonnets de 4 couleurs différentes, 1 morceau de sucre, 1 règle du jeu

Préparatifs

Posez l'âne au centre de la table. Chaque joueur prend tous les bâtonnets d'une même couleur. Pour un nombre de joueurs inférieur à quatre, les bâtonnets en trop retournent dans la boîte. Le morceau de sucre n'est pas nécessaire pour le jeu de base.

Déroulement de la partie

Vous jouez à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre. Le joueur qui a déjà vu un âne en vrai commence. Prends l'un de tes bâtonnets et pose-le doucement sur le dos de l'âne.



Le bâtonnet reste-t-il sur son dos ?

- **Oui.**
Super, bien joué !
- **Non.**
Dommage ! Si un ou plusieurs bâtonnets tombent, tu dois les ajouter à ta réserve, quelle que soit leur couleur.

Fin de la partie

La partie s'achève dès qu'un joueur réussit à poser son dernier bâtonnet sur le dos de l'âne et remporte ainsi le jeu.

Variantes du jeu

- **Pour les plus jeunes joueurs**
Le jeu est plus simple si vous jouez avec moins de bâtonnets (par exemple, avec six bâtonnets par enfant).
- **Pour jouer à moins de quatre joueurs**
Si vous voulez, vous pouvez vous répartir les bâtonnets supplémentaires.
- **Pour les joueurs particulièrement habiles et courageux**
Le jeu devient plus difficile si, dès le début, vous posez le morceau de sucre sur le dos de l'âne et que vous empilez les bâtonnets dessus. Vous pouvez poser le sucre sur le dos de l'âne soit sur sa surface large, soit sur sa surface étroite, ce qui sera encore plus bancal.



Stapelezel

Een spannend behendigheidsspel voor 1 tot 4 spelers van 4 tot 99 jaar.

Illustraties: Yayo Kawamura

Speelduur: ca. 10 minuten

"I-a, de pakezel staat klaar!" Geduldig wacht hij om te vertrekken, maar eerst moet hij nog beladen worden! Wie kan als eerste alle staafjes op de rug van de ezel leggen zonder dat er iets afvalt.

Spelinhoud

1 ezel, 40 staafjes in 4 kleuren, 1 suikerklontje, 1 handleiding met spelregels

Spelvoorbereiding

De ezel wordt in het midden op tafel gezet. Elke speler neemt alle staafjes van één kleur. Bij minder dan vier spelers komen de overtollige staafjes weer terug in de doos. Voor het basisspel is het suikerklontje niet nodig.

Spelverloop

Jullie spelen om beurten met de wijzers van de klok mee. Wie al een keer een echte ezel heeft gezien, mag met het spel beginnen. Neem één van de staafjes en leg het voorzichtig op de rug van de ezel.

Blijft het staafje op de rug liggen?

- **Ja?**

Prima gedaan!

- **Nee?**

Jammer! Als een of meer staafjes zijn gevallen, moet je die allemaal, ook de andere kleuren, oppakken en bij jouw voorraad neerleggen.

Einde van het spel

Het spel is uit zodra een speler zijn laatste staafje op de rug van de ezel heeft kunnen leggen. Hij wint het spel.

Spelvarianten

- **Voor kleine spelers**

Het spel wordt iets gemakkelijker als jullie met minder staafjes spelen (bijv. met zes staafjes per kind).

- **Voor minder dan vier spelers**

Als jullie willen, kunnen jullie de overvloedige staafjes ook nog verdelen.

- **Voor extra handige en moedige spelers**

Het spel wordt moeilijker als jullie vóór begin van het spel het suikerklontje op de rug van de ezel leggen en daarop de staafjes stapelen. Jullie kunnen het met het brede vlak op de rug van de ezel leggen of - natuurlijk extra wiebelig - met het smalle vlak.



El burrito equilibrista

Un emocionante juego de habilidad para 1 a 4 jugadores de 4 a 99 años.

Ilustraciones: Yayo Kawamura

Duración del juego: unos 10 minutos

"liiiiaah, el burrito equilibrista ha llegado". Y aguarda impaciente el momento de su salida, pero antes de partir hay que colocar la carga. La finalidad del juego es ser el primero en poner todos los palos propios sobre el lomo del burrito sin que se caiga ninguno.

Contenido del juego

1 burrito, 40 palos en 4 colores, 1 terrón de azúcar, 1 manual de instrucciones

Preparación del juego

Colocad el burrito en el centro de la mesa. Cada jugador coge todos los palos de un mismo color. Si hay menos de cuatro jugadores, los palos restantes se guardan en la caja. El terrón de azúcar no se necesita para la modalidad básica del juego.

Desarrollo del juego

Jugaréis por turnos en el sentido de las manecillas del reloj. Quien haya sido el primero en haber visto un burro de verdad es el que empieza. Coge uno de tus palos y colócalo con cuidado sobre el lomo del burrito.

¿Consigue mantenerse el palo sobre el lomo?

- **Sí.**
¡Lo has hecho de maravilla!
- **No.**
¡Qué pena! Si se cae uno o varios palos, tendrás que quedarte con todos ellos al margen del color que tengan y amontonarlos para ti.

Final del juego

El juego concluye en cuanto un jugador ha logrado colocar el último de sus palos sobre el burrito, con lo que se proclama vencedor.

Variantes del juego

- **Para jugadores de menos edad**
El juego resulta más sencillo si jugáis con menos palos (por ejemplo, seis por cada niño).
- **Para menos de cuatro jugadores**
Si queréis, podéis repartiros los palos sobrantes entre vosotros.
- **Para jugadores especialmente hábiles e intrépidos**
El juego es más difícil si antes de comenzar ponéis el terrón de azúcar sobre el lomo del burrito y amontonáis los palos encima de él. Podéis hacerlo utilizando la superficie más ancha sobre el lomo del burrito o con la cara más estrecha, lo que pone en peligro el equilibrio.



A dorso d'asino

Un gioco entusiasmante di abilità, per 1-4 giocatori da 4 a 99 anni.

Illustrazioni: Yayo Kawamura

Durata del gioco: circa 10 minuti

"Ih-oh, il l'asino da soma è arrivato!" Paziente, si prepara a partire, ma prima bisogna caricare sul suo dorso tutti i bagagli! Lo scopo del gioco è appoggiare per primi i propri bastoncini sul dorso dell'asino senza far cadere nulla.

Dotazione del gioco

1 asino, 40 bastoncini in 4 colori, 1 zolletta di zucchero, 1 istruzioni di gioco

Preparazione del gioco

Mettete l'asino al centro del tavolo. Ciascun giocatore prende tutti i bastoncini di un colore. Se ci sono meno di quattro giocatori, i bastoncini in più rimangono nella scatola. La zolletta di zucchero nel gioco di base non viene utilizzata.

Svolgimento del gioco

Giocate in senso orario. Il bambino che ha già visto un asino vero inizia a giocare. Prendi uno dei tuoi bastoncini e appoggialo con cura sul dorso dell'asino.

Il bastoncino è rimasto fermo?

- **Sì.**
Ottimo lavoro!
- **No.**
Peccato. Se uno o più bastoncini cadono, devi prenderli e metterli nella tua scorta, a prescindere dal colore che abbiano. Quindi è il turno del giocatore successivo.

Conclusione del gioco

Vince il giocatore che mette il suo ultimo bastoncino sul dorso dell'asino.


Varianti di gioco

- **Per giocatori più piccoli**
Il gioco diventa più semplice se si gioca con meno bastoncini (ad esempio, con sei bastoncini a testa).
- **Per meno di quattro giocatori**
Volendo, potete dividervi tra di voi i bastoncini in più.
- **Per giocatori esperti e coraggiosi**
Il gioco diventa più complicato se, prima di iniziare a giocare, appoggiate la zolletta di zucchero sul dorso dell'asino e poi, su questa, i vostri bastoncini. Potete scegliere se appoggiare la zolletta su una faccia larga o su una stretta. Se la appoggiate sulla faccia stretta, il tutto sarà particolarmente traballante.



Habermaab GmbH
August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany

www.haba.de

 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for
children under 3 years.

